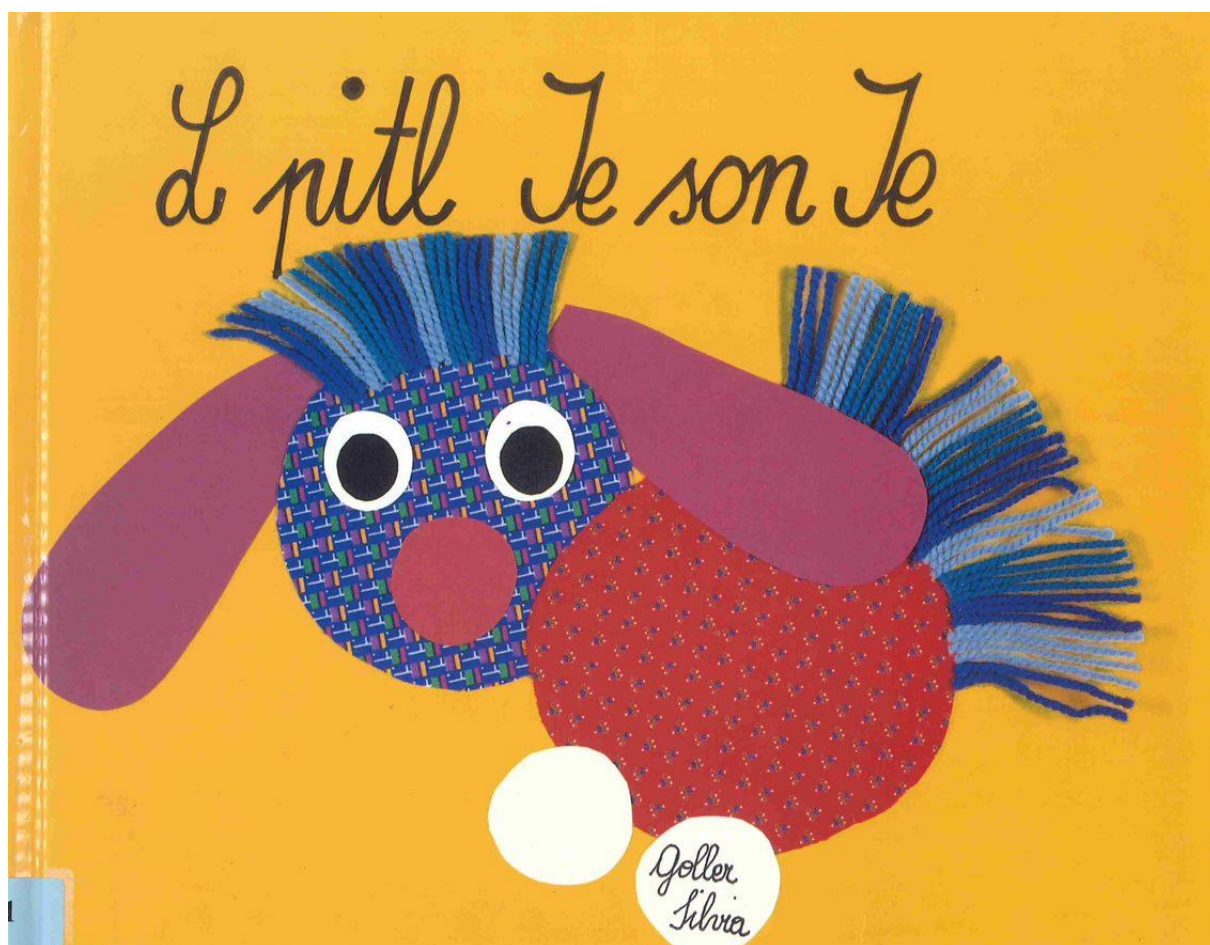


L pitl le son le



La storia ie ciacceda dal tudësch de Mira Lobe

Dessënies di pitli dla scolina de S. Cristina

Demez Anna

Demetz Alex

Cun l cuntribut finanziel dla Provincia de Bulsan

Stamparia: Tezzele

dat ora dala Union di Ladins de Gherdëina

Goller Silvia

L pitl le son le

dat ora dala Union di Ladins de Gherdëina

1993

Chësc liber ulëssi dediché dantaldut a duc i pitli, ma nce a duc i granc.

N gra de cuer a duc chëi che me à judà.

Goller Silvia

Danter ciofs de uni sort y flëura
va a spaz n pitl tier bele abenëura,
sauta danter la ierba bela vërda
y de no zapé sun i pitli chëifri mëtél a verda,
ël ie cuntënt che i uciei cianta tl bel mëns de mei,
ël ie cuntënt de udëi i pavëi,
ël ie cuntënt de vester cuntënt.
Ma pona...



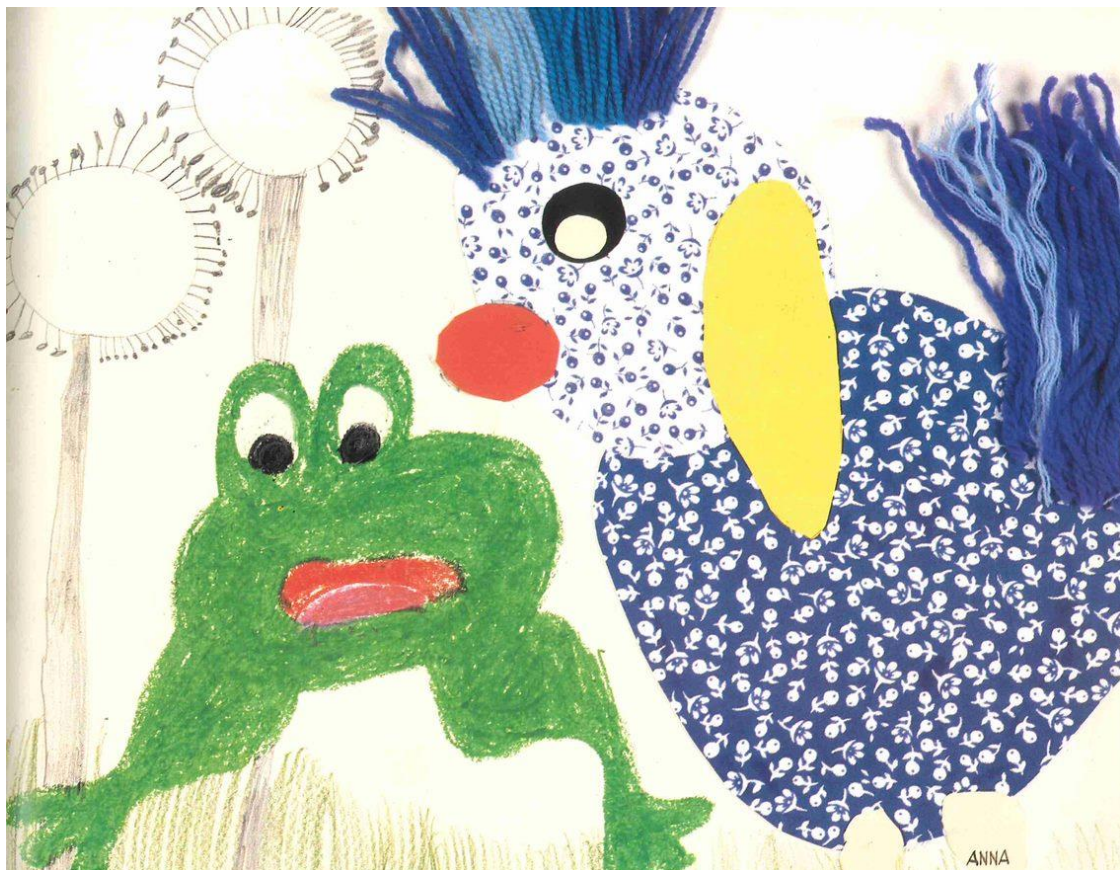
Ma pona
ti sauta n crot belau sun l spinel
y damanda al tier: “Chi ies’a tu, präibel?”

L pitl tier se fërma y scota su
y cëla n pue’ sperdù
al crot bel fit ti uedli y dij:
“Ie ne sé nia, l me desplej!”

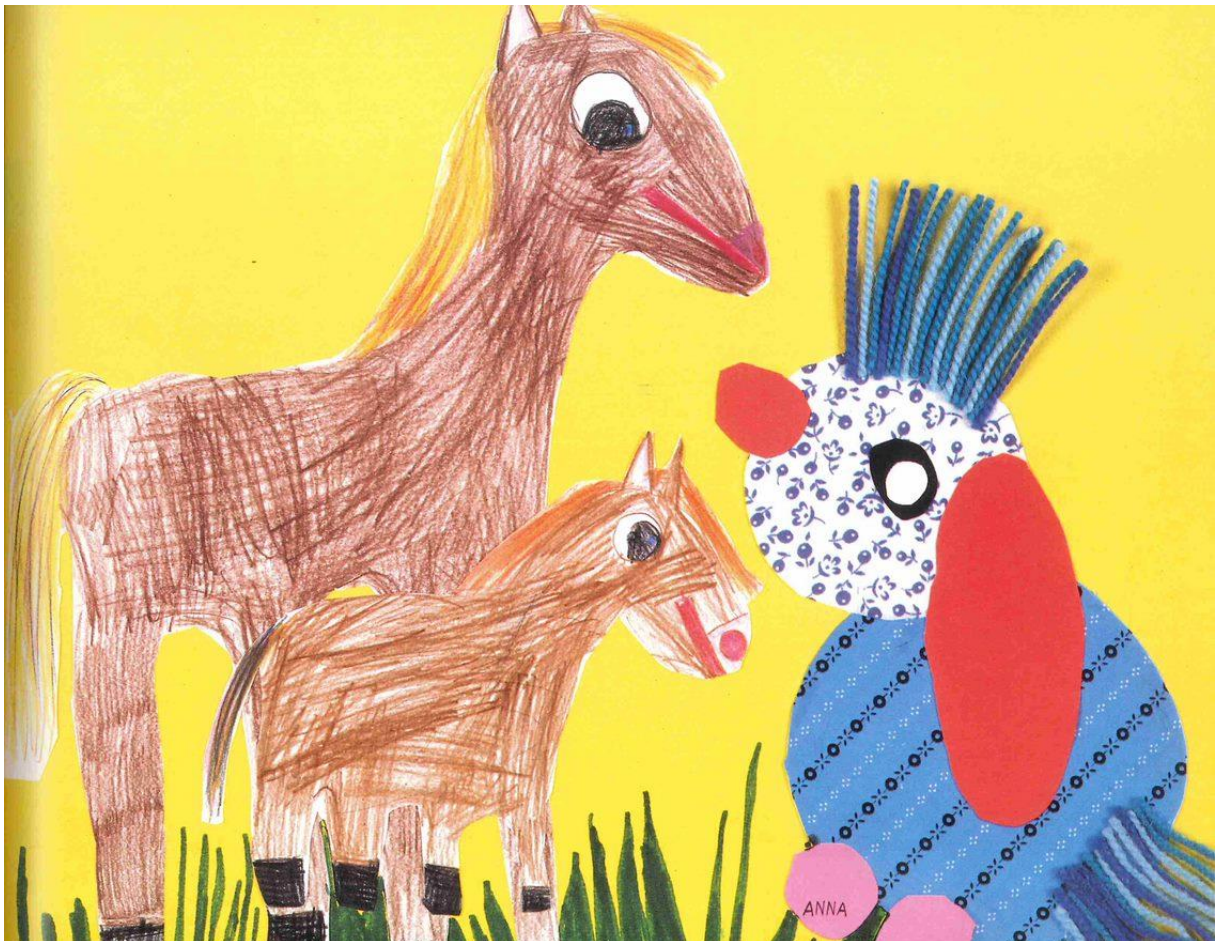
L crot svëia y damanda: “Co pa tu?
N tier zënza inuem ies tu?
Te ne ses nia ti inuem,
t’es desmincià chi che te ies
co fajons’a, ce fadies!”

Danter i ciofs y l bel pra
l pitl tier sën va.

A zachei muessel damandé,
zachei dëssa ti dì debota,
chi che ël ie, chësta foss’ mo blòta.



“Bel ciaval, bon di!
Ne n’ies’a tu nia povester n tier sciche ie?
Davia che ie son, chi ne sei nia,
me raid’ ca y me raid’ via,
me raid’ via y me raid’ ca,
ulèsse savèi coche vènie tlamà.”
“Pitl”, dij l ciaval cuntënt,
“ti ciavèi jola tl vënt,
sciche i miei,
che ie tan bie.
Ma ti giames
ie massa curtes
y ti urèdles
ie scialdi plu longes che la mies.
No, tu toches pra d’autri tieres.
Ti mus ie tan blòt y turont
ma n tel ciaval ne iel sèura dut l mond.”



Nce la vacia cajù
dij: “De ce sort ies’a tu?”
Biescia y cëura, duc reiona:
“No, n ciaval ne n’ies tu nia!”



Via sun l'ega plic y plac
va na pitla berca a spaz
y l pitl tier laite sentà
dai pësc debota se n va.



“Ve salude pësc pitli y granc,
cialëde ca duc canc!
Povester po’ zachei me judé,
sciche vo sei da nudé.
Davìa che ie son, chi ne sei nia,
l’ega me porta ca y me porta via,
l’ega me porta via y me porta ca,
ulësse gën savëi coche vënie tlamà.”

Duc i pësc pitli y granc,
se fej marueia duc canc.
Ëi ti cëla dut ntëur,
al blòt tier da culëur.

“Pu no, no! Ce spavënc!
I uedli es sciche nëus, turonc.
Nce de nudé ies bon assé,
ma n pësc? Chësta lascete mé passé!



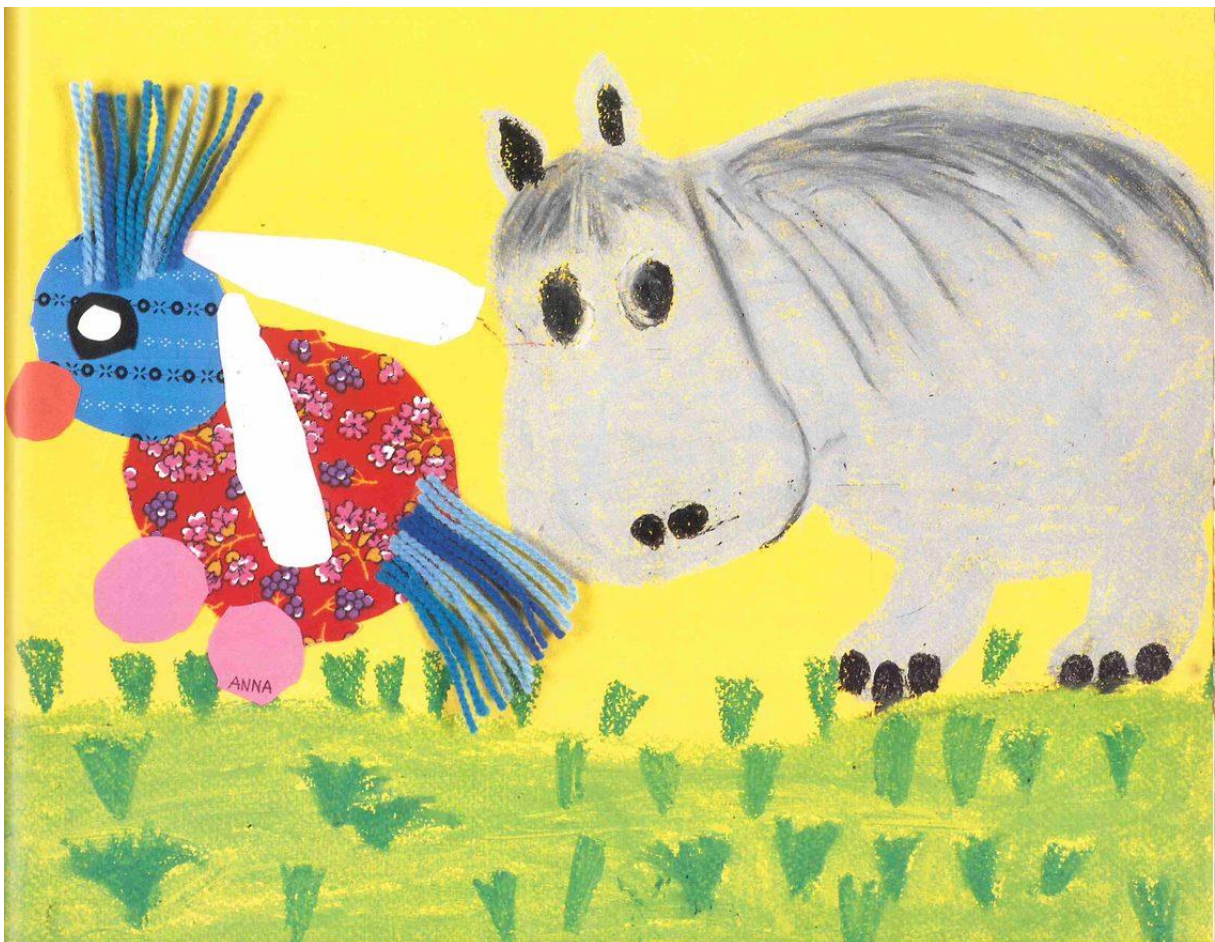
Sun l'ega plic y plac,
va la pitla berca riesc a spaz,
y l pitl tier laite sentà,
dala ondes vëniel purtà.
Èl vëij te n iede n grum de mudli:
“Tan de ijules!”, dij si uedli.
Ntëurvia dut mé ega
y lessù uciei che svëia.
“Chisc uciei”, pënsa l pitl tier danter sé,
“aspieta tlo sun mé
y po' dijera i a mi,
chi che son ie!”
Y l pitl tier cuntënt
va cun la pitla berca debota inant.
Ma pona...



Ma pona,
ce spavënt,
fej l tier cun la berca belau n pitl culetamënt.
La ijules se muev, ce marueia
y dan ël se arleva n ipopotam, sën ti passa la ueia.
L ipopotam dij cun unëur:
“Chi ies’a tu, pitl da culëur?”
“Oh, ie son, chi ne sei nia,
vede ca y vede via,
vede via y vede ca,
ulësse savëi coche vënie tlamà.”



L ipopotam drèt curiëus y de bona ueia,
trèi iedesc val ntëur, l semea l bal dla plueia,
drèt suflan y stanch leprò
dijel cun si usc bassa: “Boo...!”
“Te es la giames sciche mé,
bela toces y stersces assé.
Ma zënza,
ce defrënza!
Ciavëi da ciaval, urëdles da cian,
vel’ da de tel ne vën pra mé nia dant!”



Canche l tier bel achiet y descunselà
uel jì inant per si streda, ti mancia belau l fla,
dij l pitl ipopotam a d'èl senzier:
“les'a vierc, pitl tier?
Cèla pu, cèla cassù,
tan na bela coda sciche chël es tu,
mé n pue' plu da culëures
taca ju da chëi lëns da flëures.
Chël da ch'la coda cassù,
dëssa te dì chi che te ies tu!”



Y l pitl tier reingrazia,
jola su sun l lën y se spaza:
“Oh, popagai dime pu,
ne sons’a nia sciche tu?
Davia che ie son, chi ne sei nia!
Jole ca y jole via,
jole via y jole ca,
ulësse savëi coche vënie tlamà.”
Drët curiëus gëura l popagai
y stluj si gran uedli al infal,
l cianta y svëia cie che la va:
“Ma va la!
Pitl totl, scota su.
La coda da culëur es, chël ei udù!
Ma tu ne n’ies nia n popagai, chël ie segur,
mi bech ie stort y scialdi dur.“



Ntant la sèira cuer l di,
y la luna lascia ëila unì,
na pitla nibla blancia,
cuer la luna sciche na dlacia.
Stanch ie ntant nosc pitl tier.
N tel liet foss' velch de lesier...

Y bele iel laite pundù
y cun la nibla se cuerel ju.

Śën possel paussé,
che viaggià à ël assé.

Ulà saral pa duman?
Chël ve conti śën inant.



Tres zità y tres la stredes
va nosc pitl tier da culëures,
y ël anconta d’autri tieres,
les n’ie mei finedes la marueies.

Dan l’ustaria, bel sun plaza
vëijel n cian y ël se spaza
a ti damandé cun bela maniera:
“Oh mi bon cian, judeme pu,
ne sons’a nia n tier sciche tu?
Davia che ie son, chi ne sei nia,
ie chiere ca y chiere via,
ie chiere via y ie chiere ca,
ulësse tan gën savëi coche vënie tlamà!”

Y l cian abaia adaut:
“Cie te toma pa mé ite, bau?!”
Te es urëdles sciche ie,
ma ti pitla giames curtes
ne n’ie nia sciche la mies, bela stortes.
N cian ues vester tu,
ma dëudete pa pu!”



Tres zità y tres la stredes
va nosc pitl tier da culëures.

Ël va – y pënsa danter ël:
“Ne sons’a propi deguni, chël ne crëi!

Duc dij che ne son deguni,
ne son nia n pësc y nia n pony.
Ënghedenó n ipopotam y degun cian,
cie mëti pa mé sën man?”

Y l pitl tier da culëur ne sà nia cie fé
y nianca plu da se judé,
l scumëncia belau a bradlé,
ma pona...

ma pona, te n iede “oplala”
amesa streda se al fermà,
y l svëia drët adaut,
davia che duc aud:
“Sambën, drë dessegur sons nce ie:
le son le!”



Drèt da snait y cun l cè aut
va l pitl le-son-le, petan uni tant n pitl saut,
dut l mond ti rij inò,
y dut l fej cuntënt mpo mo.
Te n aiet vëijel tl'aria ntëur ël
truepa codles de jiefa, ce bel.

Codles linëuses,
codles de uni culëur,
grandes, pitles,
zities y fines,
sciche scipa sufleda su,
zeche tan de bel al dinrer udù!

Y l pitl le-son-le dut cuntënt
dala majera codla jola ël, sciche l vënt.

Sciche te spiedl vëijel sé nstës laite,
vëij n pitl le-son-le.

Pac, cun si pitl nés turont
se stlopa la codla de jiefa ntant.

L pitl tier te spiedl sën se n ie,
ma tlo ie l le-son-le.



“Ie son tlo sun chësc bel pra
ulache chisc ciofs da culëures sta,
ne ei pa chisc nia bele udù?

Ce fertuna che é abù,
son inò ruvà,
sun mi vedl pra.”

Danter la ierba bela auta,
l pitl le-son-le sën sauta,
ne se raida nia plu via y ca,
chi che ël ie sën uniun sà.

Sauta dlongia duc i tieres riesc:

“Oh, sën sei chi che son ie.

Me cunescëis’a mo, vo duc canc?

le-son-le y pëte sauc.”



Duc i tieres te n aiet
dij: “Tu-ies-Tu” bel achiet.
Y l crot cun si gran boccia
svēia: “Tu-ies-Tu!” Y
se pea na moscia.

